

Vörös Viktória

Chaumont-en-Vexin¹

„Mint egy nagy kalap borult reám a kék ég.” – Villon/Faludy

„De voir France que mon cœur amer doit.” – Charles d'Orléans²

A város házai
szétszórt játékkockák
köztük sikátorok:
Villon szökik rajtuk az éjszakába
amott Jeanne d'Arc sodronyongere
fogadnak katonák.

Lomb, szögletek és torony
– a harangszó ívet húz köré.
Messze vannak ide a diadalkapuk.
Harsány győzelemittas mámoruk
leperog a kőfalakról.

Milyen gazdag egyszerűség
kő-oszlop-tető világ
– tökéletes forma –
magzatot őriz így
az anya teste.

Nyers színekben
együtt az erő és a szépség
megszüli a harmóniát.

Isten hozott, szép francia földem,
újra látlak és szívemnek szeretni kell.
Combien certes que grant bien me faisoit
*De voir France que mon cœur amer doit.*²

¹ Kisváros Oise megyében, Párizstól 70 km-re

² „Ő mégis, így is milyen jólesett

Látnom édes szülötte földemet.” – Charles d'Orléans: *En regardant vers le Pays de France* (Illyés Gyula fordítása)